

# Depuis 6000 ans, la guerre...

**Depuis 6000 ans, la guerre  
Plait aux peuples querelleurs,  
Et Dieu perd son temps à faire  
Les étoiles et les fleurs.**

Les conseils du ciel immense,  
Du lys pur, du nid doré,  
N'ôtent aucune démençe  
Du cœur de l'homme effaré.

Les carnages, les victoires,  
Voilà notre grand amour !  
Et les multitudes noires  
Ont pour grelot le tambour...

La Gloire, sous ses chimères  
Et sous ses chars triomphants,  
Met toutes les pauvres mères  
Et tous les petits enfants.

Notre bonheur est farouche :  
C'est de dire : « Allons ! Mourons ! »  
Et c'est d'avoir à la bouche  
La salive des clairons !

L'acier luit, les bivouacs fument...  
Pâles, nous nous déchaînons.  
Les sombres âmes s'allument  
Aux lumières des canons.

Et cela pour des altesses  
Qui, vous à peine enterrés,  
Se feront des politesses  
Pendant que vous pourrirez,

Et que, dans le champ funeste,  
Les chacals et les oiseaux,  
Hideux, iront voir s'il reste  
De la chair après vos os !

Aucun peuple ne tolère  
Qu'un autre vive à côté !  
Et l'on souffle la colère  
Dans notre imbécillité...

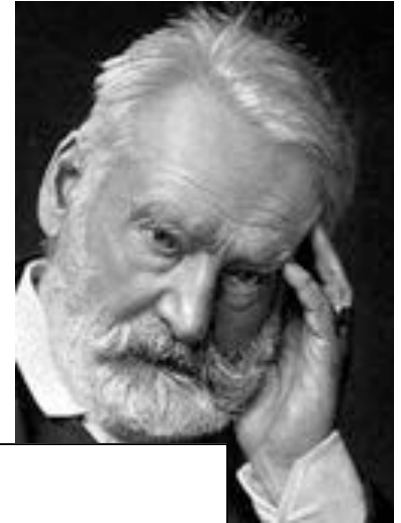
Chanté par Marc Robine

On pourrait boire aux fontaines,  
Prier dans l'ombre à genoux,  
Aimer, songer sous les chênes...  
Tuer son frère est plus doux !

On se hache, on se harponne,  
On court par monts et par vaux...  
L'épouvante se cramponne  
Du poing aux crins des chevaux.

**Et l'aube est là sur la plaine !  
Ah ! J'admire, en vérité,  
Qu'on puisse avoir tant de haine  
Quand l'alouette a chanté.**

Victor Hugo



Al zes duizend jaar lang  
houden strijdlustige volkeren van oorlog  
en God, die bloemen en sterren maakt,  
verspilt zijn tijd...  
De (wijze) raden van de onmetelijke hemel,  
van de zuivere lelie, van het goudkleurige nest,  
halen geen gram waanzin weg  
uit het verstomde mensenhart...  
De moordpartijen, de overwinningen:  
dat is pas onze grote liefde!  
En de donkere mensenmassa's  
hebben als rammelaar de trommel...  
De Glorie gooit, onder haar hersenschimmen,  
onder haar triomfantelijke krijgswagens,  
alle arme moeders en alle kindertjes.  
Ons geluksgevoel is woest:  
'Laten wij gaan !  
Laten wij doodgaan!' mogen zeggen,  
met aan de lippen trompettenkwijl!  
De staal schittert, rook komt uit het tentenkamp...  
Bleek, wij ontketenen onze woede.  
De zwarte zielen vatten vlam bij het kanonnenlicht.  
En dat allemaal voor Hoogheden die  
- zodra jullie onder de grond zullen zijn -  
elkaar aardigheidjes zullen doen,  
terwijl je onder de grond rot en dat,  
op het veld des onheil, jakhals en afzichtelijke vogels,  
nog wat vlees uit je botten scheuren.  
Geen één volk tolereert dat een ander naast hem leeft!  
En wij blazen boosaardig in onze stompzinnigheid...  
Wij zouden uit de fonteinen kunnen drinken,  
knielend in de schaduwen bidden,  
lief hebben, dagdromen onder de eiken...  
Nee, liever mijn broer doden!  
Wij haken wild erin, wij harpoeneren er op los,  
wij rennen langs bergen en dalen...  
De Verschrikking klampt zich vast aan de paardenmanen.  
En daar, op de vlakke, komt de dageraad...  
Ah! Ik verwonder me, waarachtig,  
dat men zoveel haat kan bevatten  
terwijl de leeuwerik net gezongen heeft...

Vrije vertaling van Sylvain Lelarge